

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Outubro/2014

Sakê Matsuri.....P. 1
Festivais.....P. 1 e P. 2
Explicação Escolar....P. 2
Eleições Hiroshima....P. 3
Moradia Pública.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2014酒まつり



O festival do sakê será realizado nos dias 11 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00, e dia 12 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação Saijo. Barraca de pastéis, linguiça e salgadinhos brasileiro, bem próximo a estação. Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc. Degustação de sakê do Japão todo. Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai) (酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) ☎ Tel: 082-420-0330.

東広島の名物料理「美酒鍋」 Bishunabe

Um dos sucessos da festa, o [Bishunabe] é destaque, por ser uma comida com várias verduras e carnes cozidas em estilo nabe japonês, e adicionado o sakê de Saijo e outros. O álcool evapora e deixa um sabor acentuado. Citamos alguns ingredientes para que você possa experimentar.

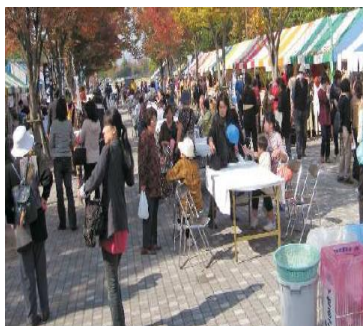
Receita: alho, carne e miúdos de frango, porco, pimentão, acelga, cebola, cenoura, alho poró, cebolinha, etc.

Modo de fazer: Numa panela nabe, doure o alho e frite as carnes rapidamente. Acrescente as verduras e cozinhe com sal e pimenta. Adicione uma grande quantidade do sakê e tampe. Quando as verduras estiverem cozidas, já pode ser servido. Bom apetite!



Festival Shogai Gakushu 2014

第24回生涯学習フェスティバル



Vários eventos: concerto, passeio de pônei, experiência com violino, apresentações de dança, etc.

Barracas de alimentação, inclusive barraca brasileira de pastéis, etc.

Dia 1 de novembro (sábado) das 9h30 às 16h30 e

dia 2 de novembro (domingo) das 9h30 às 16h00.

Local: Acqua Park - Higashihiroshima Undo Koen - Ginásio de esportes

Estacionamento limitado. Evite vir de carro. Haverá ônibus gratuito .

Informações: Shogai Gakushu Festival

(生涯学習フェスティバル実行委員会事務局) ☎ 082-420-0979 ou

Shakai Fukushi Kyogi-kai 社会福祉協議会 (健康福祉まつり) Tel: ☎ 082-423-2800.

Festival de Akitsu

火とグルメの祭典あきつフェスティバル



Vários eventos e atrações.

A noite, pode ser vista da montanha a letra kanji “万”(man) acesa em fogo.

Venda de produtos especiais da região, etc.

Dia 25 de outubro das 9h00 19h00.

Dia 26 de outubro das 9h00 às 16h30.

A queima da letra será no dia 25 (sábado)

Local: Akitsu Shimin Ground (à 5 minutos da estação Kazahaya). Se possível, evitar vir de carro.

Informações: Akitsu Festival Jikko Inkai

(あきつフェスティバル実行委員会) ☎ Tel: 0846-45-1102.

Evento de Iluminação com Velas

キャンドルイベント

Dia 25 de outubro das 17h30 as 20h30

Local: Mitsujo (local dos túmulos em forma de fechadura)

Exposição de cerca de 1000 velas decoradas.

Informações: Mitsujo Jichi Kyogikai (ミツ城自治会議会 (竹岡) Tel: ☎ 090-8603-5564.

Festival no Aeroporto de Hiroshima

広島空港関連イベント



Entrada gratuita com acesso ao pátio de observação, simulação de vôo, shows musicais, barracas de alimentação, lojas de produtos locais, etc.

Local: Aeroporto de Hiroshima e imediações.

Data e horário: Dia 19 de outubro (domingo) das 10h00 às 15h00.

Informações: Hiroshima Sora no Hi 2014 Fureai Aki Matsuri Jikko Iinkai Jimukyoku
ひろしま空の日2014ふれあい秋まつり実行委員会事務局 telephone: ☎ 0848-67-6011**Passeio interno no aeroporto**

Os interessados devem mandar um cartão postal até o dia 6 de outubro, contendo as seguintes informações:

① Endereço; ② Nome ③ série escolar ④ idade ⑤ telefone ⑥ horário desejado (manhã ou tarde).

Serão sorteados 4 grupos de 50 pessoas cada, que serão avisadas por correspondência.

Informações: Aeroporto de Hiroshima tel: ☎ 0848-86-8650.

Exame de Mamografia

マンモグラフィ検査

No Japão, o câncer de mama é representado por um laço cor de rosa. O 3º domingo do mês de outubro foi escolhido o [Domingo de Exame de Mamografia], no país todo, que tem como objetivo conscientizar as mulheres que o rápido diagnóstico de tumor maligno é fundamental para aumentar as chances de cura.

Maiores informações sobre preço, horário, etc, consulte a instituição médica desejada.

Em Higashihiroshima, mulheres de determinada faixa etária, receberam pelo correio, cupons para exame de mamografia gratuito. Necessário marcar hora.

O exame pode ser realizado em vários hospitais da cidade, mas caso você escolha o domingo dia 19, deverá ser no Motonaga Byoin, em Saijo. Informações: Motonaga Byoin Tel: ☎ 082-423-2666.

Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

Quem deseja participar do concurso de oratória, deve trazer uma redação de 400 letras de tema livre ao Sunsquare até o dia 31 de outubro. Ao todo serão 10 participantes. O discurso deve durar entre 5 e 8 minutos. Apresentação: Dia 16 de novembro (domingo)

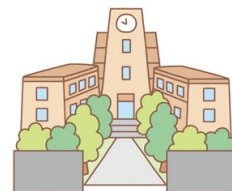
Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan-Sunsquare (市教育文化振興事業団) ☎ Tel: 082-424-3811.

**Aula Explicativa sobre Assunto Escolar**

外国から来た子どもたちをもつ親のための保護者会

A Delegacia de Ensino de Higashihiroshima, está promovendo uma palestra com professor especialista no assunto "Ingresso Escolar". Ótima oportunidade para que pessoas que não entendem o idioma japonês, através de intérpretes, possam entender o sistema sobre a entrada nas escolas primária, ginásial e colegial do Japão.

Dia 19 de outubro (domingo) das 14:00 às 16:00 hs, no 3º andar do prédio do Chuo Shogai Gakushu Center. Haverá tradutores de inglês, chinês e português. Gratuito. Inscrições por e-mail: yaccharu@gmail.com ou por telefone: ☎ 080-7940-0978

Inscrição para Conjunto Habitacional da Província

県営住宅入居者募集



Inscrições para residências na cidade de Higashihiroshima.

Dos dias 22 à 24 de outubro das 8h30 às 17h00.

Para quem não fala japonês, favor vir acompanhado de intérprete.

Informações: Kuresen Higashihiroshima Tel: ☎082-424-4877

Endereço: Higashihiroshima-shi Saijo Showa-machi 12-5 Ichitake Building 3º andar

Informações mais detalhadas, à partir do dia 14 (terça)

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.



Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

O próximo será dia 8 de outubro

Previsão do Consulado Itinerante

ブラジル移動領事館

O consulado itinerante em Hiroshima, está previsto para os dias 8 e 9 de novembro. Até o fechamento dessa edição, não houve confirmação. Data e local a serem definidos.

Aguarde confirmação! Consulte a home-page do consulado ou o Sunsquare.

Eleição Presidencial 2014 em Hiroshima

ブラジル大統領選挙 2014



O 1º turno será dia 5 de outubro das 8h00 as 17h00 no Ryugakusei Kaikan em Hiroshima.

Endereço: Hiroshima-shi Minami-ku Nishi Kojin Machi 1-1. Se houver 2º turno será dia 26 de outubro

Somente votarão em Hiroshima as pessoas que tem a inscrição das seções **927 ou 982** Para saber qual é a sua seção, confira no site do TSE: <http://www.tse.jus.br/eleitor/servicos/titulo-e-local-de-votacao/consulta-por-nome>

O título poderá ser retirado pessoalmente no dia, com apresentação de documento brasileiro com foto, como passaporte ou RG. Para as pessoas de outras seções eleitorais, deve-se comparecer a seção indicada ou justificar ausência dentro de 60 dias. Informações na home-page do consulado: <http://nagoia.itamaraty.gov.br/>

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 10月31日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenminzei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **31 de outubro (sexta)**.
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)

救急医療 Net HIROSHIMA



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica.
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portuques.html>

População de Higashihiroshima

.....184,124

Estrangeiros residentes

.....4,491

Atualizado em agosto de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917